Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Amazjasz zaś, syn Joasza, króla Judy, żył po śmierci Jehoasza, syna Jehoachaza, króla Izraela, piętnaście lat.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do Amazjasza, syna Joasza, króla Judy, żył on po śmierci Jehoasza, syna Jehoachaza, króla Izraela, jeszcze piętnaście lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Amazjasz zaś, syn Joasza, król Judy, żył piętnaście lat po śmierci Jehoasza, syna Jehoachaza, króla Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I żył Amazyjasz, syn Joazowy, król Judzki, po śmierci Joaza, syn Joachaza, króla Izraelskiego, piętnaście lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A żył Amazjasz, syn Joasów, król Judzki, potym jako umarł Joas, syn Joachaza, króla Izraelskiego, piętnaście lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Amazjasz, syn Joasza, króla judzkiego, żył jeszcze piętnaście lat po śmierci Joasza, syna Joachaza, króla izraelskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Amasjasz zaś, syn Joasza, króla judzkiego, żył po śmierci Jehoasza, syna Jehoachaza, króla izraelskiego, piętnaście lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Amazjasz zaś, syn Joasza, króla Judy, żył jeszcze piętnaście lat po śmierci Joasza, syna Jehoachaza, króla izraelskiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast król judzki, Amazjasz, syn Joasza, żył jeszcze piętnaście lat po śmierci króla izraelskiego, Joasza, syna Joachaza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Amazjasz, syn Joasa, króla Judy, żył piętnaście lat po śmierci Joasa, syna Joachaza, króla izraelskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Амессія син Йоаса цар Юди пятнадцять літ після смерті Йоаса сина Йоахаза царя Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Amacjasz, syn króla judzkiego Joasza, żył jeszcze piętnaście lat po śmierci Joasza, syna króla israelskiego Joachaza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Amacjasz, syn Jehoasza, król Judy, żył jeszcze piętnaście lat po śmierci Jehoasza, syna Jehoachaza, króla Izraela. |

1. 1) Jeśli Joasz zmarł w 782 r. p. Chr., to Amazjasz w 767 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)